Translation project

Jon Harald Søby
Wikimedia Community Fellow
2011 Fundraiser

- The goals were to get more translators and translations, and increase the overall quality of translations.
- 1100 registered translators (2010: 418)
- 1676 active translators, ~\(\frac{2}{3}\) were unregistered users(2010: 361)
- 923 translations were started, of which 878 were completed
- Translations into 112 different languages
2011 Fundraiser

• Focus on an easy interface and clear guidelines
हम जानते हैं कि निीचे सूची दिए गए हैं:

- निीचे सूची

हम निीचे सूची दिए गए हैं:

- सूची
Fundraising 2011 translation

This translation has not been started yet. To start translating, simply edit the box below. If you have any questions or feedback regarding the translation process, please post them here.

Original source text (English)

Original text from Fundraising 2011/Kaldari Letteren shown below.

The Internet used to be really cool.

There was so much diversity on the Internet back in the “old days” of the 90’s that it felt more like a community of interesting people rather than – you know – just glorified television, which is basically what it feels like now.

I was one of the volunteers who created Wikipedia. And we decided a long time ago that sharing information and educating people is more important than making money. That’s why Wikipedia is now hosted by a non-profit organization, and will never ever run ads. It does take money to keep the servers running and pay a small staff. But instead of having advertisers and financial influence skewing what we do, every year we simply ask our readers to vote with their dollars to support a real community of people who represent something different on the Internet. Please pitch in with $5, $10 or whatever you can.

After years of editing Wikipedia, I finally went on staff as a software developer. And I can tell you, the infrastructure that supports Wikipedia is about as barebones as it gets.

Google might have close to a million servers. Yahoo has something like 13,000 staff. We have 679 servers and 95 staff.

Wikipedia is the #5 site on the web and serves 470 million different people every month – with billions of page views.

The best thing about donating is that when you contribute $10 to Wikipedia, it’s multiplied many times over. If that $10 goes to help pay one developer’s salary, who then develops a tool that lets 1,000 volunteers do something great on Wikipedia, then all of a sudden your $10 has facilitated a lot more than it can in any other website.

Your donation will help us keep making Wikipedia better – and to make sure that at least this part of the Internet stays cool.

Thanks,

Ryan Kaldari
Wikipedia Programmer

The Internet used to be really cool.

There was so much diversity on the Internet back in the “old days” of the 90’s that it felt more like a community of interesting people rather than – you know – just glorified television, which is basically what it feels like now.

I was one of the volunteers who created Wikipedia. And we decided a long time ago that sharing information and educating people is more
These are the statuses a translation can be put in:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Status</th>
<th>When it should be used</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>missing</td>
<td>When the translation has not been started.</td>
</tr>
<tr>
<td>in progress</td>
<td>When a translation is in progress.</td>
</tr>
<tr>
<td>needs updating</td>
<td>When the source of the translation has been changed and it needs updating.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| proofreading | When the translation is done, but is waiting for proofreading.  
Remember to always have another person proofread the page before it is marked as ready! |
| ready       | When the translation has been proofread and is ready for publishing.                    |
| published   | When the translation is done and has been published.                                    |

```html
{{Translate-status/Fundraising 2011
| language = hi

<!-- high priority -->
| Interface messages =
| Banners and LPs = published
| Banners 2 = needs updating
| Jimmy Letter 002 = published

<!-- mid priority -->
| Jimmy Letter 003 = published
| Jimmy Letter 004 =
| Jimmy Mail =
| Brandon Letter = published
| Alan Letter = published
| Kaldari Letter =
| Karthik Letter =
```
2011 Fundraiser

More cool stats and project overview can be seen at:

[[m:Fundraising 2011/Translation/Project report]]
Translator survey

• 284 respondents
• Most respondents had translation experience (Wikipedia, Translatewiki, other open source translation)
• Most learned about the fundraiser translation via CentralNotice
• Learned about respondents' preferences wrt. how they would like to be contacted

More: [[m:Fundraising 2011/Translation/Translator survey]]
Extensions instead of wikitext

- Translate extension (of Translatewiki fame)
- NotifyTranslators, TranslatorSignup
Translation Notifications

User Information
- Username: Jsoby
- E-mail status: Your e-mail address is confirmed

Languages
- Language #1: nb - norsk (bokmål)
- Language #2: nn - norsk (nymorsk)
- Language #3: Choose a language

Preferred contact methods
- E-mail
- Talk page
- Talk page on other wiki: no.wikipedia.org

Contact frequency
- When there is something new to translate
- At most once a week
- At most once a month
- Weekly digest
- Monthly digest

Update settings

You agree that by providing this information we may contact you regarding topics related to Meta we think may be of interest to you. You agree your data is subject to our privacy policy.
Recruitment

- CentralNotice campaign
- 1266 people signed up
- 118 different languages/varieties
Other stuff

● Translation requests
● Request a new translation
● "Reviving" translation committee